

知音、情人、暴虐者 ——論唐滌生編《再世紅梅記》（1959）

劉燕萍*

摘要 唐滌生編《再世紅梅記》（1959）為他的最後作品，改編自明萬曆年間周朝俊的《紅梅記》。此劇藝術成就甚高，在學界引起關注。本文比較分析周劇《紅梅記》、泥印本和修訂本唐劇《再世紅梅記》（1959）、粵語戲曲電影《再世紅梅記》（1968）及唱片。主要討論三組人物：知音、情人和暴虐者，帶出愛情和反抗兩大主題。唐劇《再世紅梅記》與其他版本的敘事不同，凸顯知音、知己的觀念。慧娘和裴禹的愛情也以知音為基礎，相當特別。另外，慧娘為反抗暴虐者賈似道，做出了五個叛逆行動。賈似道坐擁威權，於度宗咸淳元年（1265）稱“太師”、封“魏國公”。對賤民之妾慧娘而言，他便代表了不可迴避的命運。慧娘只是對裴禹讚嘆了一句：“美哉少年容”，便招來賈似道的暴打及斬頭之禍。慧娘的叛逆行動反抗了她的主人，叛逆了為妾的命運。她便是劇中紅梅的代表，以梅花抗冷禦寒之傲骨，叛逆命運，爭取本不屬於妾室身份的愛戀自主，呼應了所謂“性格決定命運”的恆常主題。

關鍵詞 知音 情人 暴虐者 叛逆命運 性格決定命運

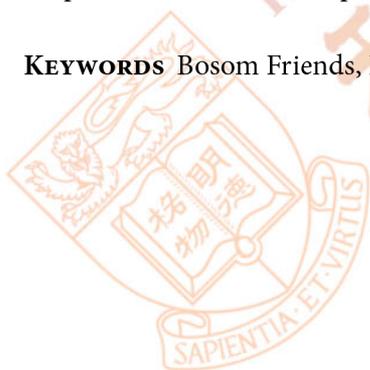
* 作者為前嶺南大學中文系教授

BOSOM FRIEND, LOVER, AND TYRANT: A STUDY OF TANG DISHENG'S *THE REINCARNATION OF THE RED PLUM* (1959)

LAU YIN PING GRACE *

ABSTRACT *The Reincarnation of the Red Plum* was the last work of Tang Disheng in 1959. This play was adapted from *The Red Plum* written by Zhou Chaojun of the Ming Dynasty. *The Reincarnation of the Red Plum* is worthy of our attention for its fine artistic achievement. This article presents a comparative study of *The Red Plum* written by Zhou Chaojun, the original and revised editions of *The Reincarnation of the Red Plum* of Tang Disheng (1959), as well as the Cantonese movie of *The Reincarnation of the Red Plum* (1968) and the record of this play. This paper examines three groups of characters: bosom friends, lovers, and the villainous tyrant. Different from the other versions, Tang's play highlights the ideal of the bosom friend: Pei Yu is both friend and lover to Huiniang. Huiniang also fights against the tyrant, Jia Sida, with five rebellious acts. Jia is the Great Tutor, whose authority represents an ineluctable power over Huiniang, concubine of a commoner. For a simple compliment, "What a handsome young man!" directed at Pei Yu, Huiniang is brutally beaten and killed by Jia. Her rebellious acts fighting the master also represents a battle against her fate as a concubine. Huiniang represents the red plum in the play, symbolizing the unyielding character of plum-blossom that endures the coldest weather. Her efforts to fight for personal freedom exemplifies the lasting theme of "character is fate".

KEYWORDS Bosom Friends, Lover, Tyrant, Fight against Fate, Character is Fate



* Lau Yin Ping Grace is (Former) Professor in the Chinese Department, Lingnan University